



# APOSTOL Y CIVILIZADOR

BOLETIN DE DIVULGACION DE FRAY JUNIPERO SERRA, "EL APOSTOL DE SIERRA GORDA Y DE LAS CALIFORNIAS"

MARZO, 1980. NUMERO 67



## **APOSTOL Y CIVILIZADOR**

Publica:

Fraternidad de Franciscanos, O.F.M.  
PETRA (Mallorca) ESPAÑA, Tél 561267

Depósito legal P.M.178 - 1974.

Impreso en Offset propio.

Director:

P.Salustiano Vicedo, o.f.m.

Colaboradores:

P.Jacinto Fernández-Largo, o.f.m.

P.David Cervera, o.f.m.

~~Pere~~ Fiol Tornila

Miguel Ramis Alonso, pbro.

Sebastián Rubí Darder

M.Llinás

A.Ribot

Jaime Ribot

Llorenç Riera

Joan Gibert

Ilustraciones:

"Dino y Tina"

Portada.- El Ermitaño "Toní" uno de los artífices principales del actual templo de la Virgen de Bonany, cuya fiesta se celebra el martes de Pascua. Este año el día 8 de Abril.

Más que sed de agua, tenía sed de Dios al que buscó en las recoletas ermitas de la Isla.

(Foto: Stefan Laszlo Drawing.)

AVISO:

Recordamos a las personas que deseen encuadernar El Boletín APOSTOL Y CIVILIZADOR que sólo admitiremos encargos hasta finales de este mes.

# FRAY JUNIPERO SERRA

## Y LA VIRTUD DE LA JUSTICIA

(Continuación)



Anclado como estaba en el orden sobrenatural, Serra entendió la Justicia cual obsequio debido a Dios, respetuosa aceptación de la autoridad y servicio amoroso prestado al hermano. Pues amaba al Señor por encima de todo, era lógico que se mostrara celoso en extremo del honor divino y combatiera inflexiblemente el pecado, pero manteniendo siempre los brazos abiertos al pecador, según testimonian numerosos episodios ocurridos durante el apostolado por las diócesis de México. En el curso de la misión predicada en la Huasteca en 1766, denunció en Zimapan la injusticia moral empedernida con valentía tal que alguien envenenó el vino con que celebró la Misa; sólo Dios salvó la vida de su Siervo. Obsesión verdadera fue la suya de elevar templos donde Dios fuera adorado, recibidos los Sacramentos y amada la Virgen Santísima. Reservó perfecta obediencia a los Superiores del Colegio de San Fernando, incluso a alguno que no le comprendió y recortó sus atribuciones de Presidente; sin embargo, su correspondencia demuestra también el criterio independiente con que exponía las necesidades de las Misiones. Ejemplar su respeto hacia las autoridades civiles, desde el Rey

lejano hasta el Comandante militar con el que convivía; no obstante, erguía impávido al ver conculcados elementales derechos humanos de indios, u obreros mexicanos, de soldados de escolta o de sus propios religiosos. Las intemperancias autoritarias del Comandante Pedro Fages motivaron el penoso, largo viaje a la corte virreinal, de la cual obtuvo un Reglamento justo, base primordial del desarrollo de California. Bregó ádua y tenazmente frente a las insidias del Gobernador Felipe de Neve, empeñado en reducir la ración alimenticia a los artesanos traídos a las Misiones, en obstaculizar con arbitrariedad el derecho del Padre Presidente a Confirmar, en que la actividad de los religiosos quedara en simple asistencia espiritual. Nada servil ante la autoridad, de la que nunca esperó distinciones, Junípero opuso resistencia firme y razonada a los abusos absolutistas, a las ingerencias del Regalismo. El amor paterno no le impedía castigar a sus neófitos reincidentes en ciertos vicios. Justo e implacable al clamar contra los escándalos dados por los soldados, a él debieron los veteranos que los primeros lotes de tierra vinieran a recompensar los indudables sacrificios de la vida de frontera. Ninguno de sus súbditos misioneros acusó nunca la mínima injusticia en el trato o gobierno del Venerable Presidente, y eso que le tocó manejar determinados caracteres difíciles.

Sin recurrir a colectivismos utópicos y disolventes de la Persona, sino desvelándola en el indio para ofrecerla a Dios, los mismos misioneros constituyeron la fuerza de choque con que España luchó en América por la Justicia, según proclamó el eminente historiador americano Lewis Hanke. El siervo de Dios Junípero Serra, que tantas Personas condujo a Cristo e inició en la civilización, destaca por méritos propios entre los adalides de la Justicia evangélica, que antepone el Reino transcendente del espíritu, confiada en la promesa de que el resto nos será dado en añadidura.

P. Jacinto Fernández-Largo.



# LA MUSICA EN LA VIDA DE LAS MISIONES CALIFORNIANAS

-XVIII-

MISAS Y MOTETES FIGURADOS.-Con respecto a la música figurada en California, o sea aquella cuyas notas tienen diferente valor según su diversa figura, en lo cual se distingue del canto llano hasta cierto punto, podemos trazar su origen. Mucha de ella debe derivar de la música europea de los siglos XVI y XVII, pero se ha alejado bastante de cualquier forma clásica eclesial.

La estructura de las misas y motetes es homófona. Todas las voces tienen simultáneamente el mismo sonido. En estas piezas hay un uso constante de terceras, sextas dominantes, séptimas y ocasionalmente acordes disminuidos. Es música sencilla hispano-italiana, tónico dominante, como lo eran también las canciones folklóricas de la antigua California. Pero como tales, eminentemente adecuadas a los propósitos del P. Misionero y fáciles de acompañar con viola y flauta.

Nosotros hoy, tan acostumbrados a las ricas armonías y modulaciones que renuevan y confortan nuestro espíritu, podríamos cansarnos fácilmente de estas humildes composiciones; pero aquellas sencillas piezas musicales les debieron ser un gozo constante para el Padre misionero, tan alejado de su tierra, y al mismo tiempo serían igualmente como un verdadero placer para el ignorante indio, quien hasta aquel momento no conocía más que la monotonía de sus cantinelas.

Ahora bien. ¿Cuánta de esta música figurada, encontrada en los manuscritos de las misiones fue importada de Europa? ¿Qué otra sería traída desde Méjico? ¿Y cuál otra fue de hecho compuesta en California por los mismos misioneros siempre tan ocupados?

Son preguntas a contestar por algún futuro estudioso de la historia musical californiana. Alguien con tiempo y oportunidad para la investigación en los archivos de España y el Nuevo Mundo, donde puede encontrarse música parecida o idéntica, podrá tal vez hallar interesantes datos y formar un estudio definitivo de la música de las viejas misiones. Sería buena contribución, y por cierto muy valiosa, hacia una completa y bien narrada historia de la gran empresa franciscana en California.

No obstante y a parte de cuanto hemos expuesto, lo que sí sabemos cierto es que algunas misas e himnos empleados en el culto de las iglesias, en el tiempo misional,

no dejan de ser verdaderas obras maestras. Tales como la Misa de Cataluña y la Misa Vizcaína.

Al escucharlas hoy día, cuando todavía se cantan en algunas grandes solemnidades de algunas misiones, interpretadas por coros bien adiestrados en el arte polifónico, uno no puede menos de quedar completamente asombrado al pensar cómo pudieron aquellos esforzados Padres misioneros lograr ejecutar estas magníficas obras, contando tan sólo con un elemento vocal, ajeno a toda cultura musical y, por otra parte, acostumbrados únicamente a proferir gritos chirriantes por calles, colinas, valles y montañas.

La música religiosa californiana no quedó solamente recluida en aquella zona misional del oeste norteamericano y reducida a desempeñar sólo ese papel tan fundamental en la labor evangelizadora de aquel vasto territorio. Tenemos noticias de su expansión a través de otras fronteras, de tal forma que varias misas, himnos y motetes usados en California pasaron desde allí a Europa, América del Sur y hasta Oceanía.

Particularmente da noticias de esta difusión una carta hallada en los archivos de la Misión de Santa Bárbara, fechada el 15 de Abril de 1858 y escrita en Copiapó (Chile) por el Rdo. Edmondo de Venisse, de la Congregación de los Sagrados Corazones de Jesús y María. La carta va dirigida al Padre Gonzáles Rubio de la Misión de Santa Clara y ella sola habla por sí misma respecto a la importancia y trascendencia de la música californiana. Además, en cierta manera nos ofrece datos interesantes sobre la autenticidad exclusivamente californiana de algunas piezas musicales del tiempo misional.

"Cuando partí de California, se dice en la citada carta, me llevé conmigo copias de estas encantadoras misas que los indígenas cantaban. Y yendo a las islas Sanwish dejé una de ellas al M. R. Mons. Maigret, quien la hizo imprimir y aprender. Hoy día se canta por todo el archipiélago. Más tarde el mismo Mons. Maigret me ha pedido las restantes, todas las cuales son admirables como pequeñas obras maestras.

Al presente hago copia de todo para enviarlo a Francia a un hermano mío sacerdote, para su impresión. Las misas forman un volumen de unas cien páginas, más o menos, y los cantos que aprendí y anoté en Los Angeles y que casi todo el pueblo conocía de memoria, forman otro pequeño tomo del mismo tamaño. Confío que estos preciosos tesoros no perezcan del todo."

Referente a la autenticidad de estas o-

(Pasa a la página siguiente)



## A DON MIGUEL RAMIS

De Francisco Torrens, seguidor en la gran obra juniperiana, de las misiones conocedor en la tierra californiana.

Larga y buena documentación de Serra tiene almacenada, en los rincones de la nación la noticia ha buscado y hallada

Una larga y profunda historia de Petra nos dejara escrita, para la villa muy notoria de alabanzas no necesita.

A las tierras californianas, varias veces ha recorrido, las misiones juniperianas visitado y las ha vivido.

Por los Clubs Serra es invitado, por los religiosos servido, por el pueblo agasajado, y autoridades distinguido.

Con gran orgullo y más esmero, cuida de una manera especial, con su buen carácter sincero muchos años de la Casa Natal.

Con fuerza y fe en sus decisiones del Museo, gran colaborador con sus obras y aportaciones siendo de él, su primer director.

M.Llinás

# Santuario de Bonany

## BREVE RESEÑA HISTORICA

Con este título está en prensa una pequeña historia de BONANY, que abarca desde los comienzos del Santuario hasta nuestros días. Desechando las leyendas, el autor se ciñe a lo meramente histórico, aunque sin rechazar de plano las tradiciones dignas de este nombre, como lo hiciera ya Don Francisco Torrens en su *segunda edición* de los APUNTES HISTORICOS SOBRE N<sup>a</sup> S<sup>a</sup> DE BONANY, que desgraciadamente no llegaron a ver la luz pública.

Esta obrita histórica constituirá el primer tomo relativo al Santuario, que Dios mediante estará a la venta por Pascua de Resurrección, con motivo de la fiesta anual del Martes de Pascua.

Posteriormente se publicará un segundo tomo, titulado MISCELANEA DE BONANY, en el que se recogerán, además de tradiciones y leyendas, todos los escritos (poesías, gloses, cançons, etc.) así como una serie de Curiosidades, Anécdotas y Efemérides relativas a Bonany.

NOTA.- Las personas que conozcan o posean algo relativo al tema de este segundo tomo: poesías, gloses, cançons, anécdotas, etc., relacionadas con Bonany, pueden comunicarlo a la Dirección de Este Boletín. Muchas gracias.

(Viene de la página anterior)

bras, si son originarias de California, continua escribiendo el P. Venisse: "En California pregunté a varios españoles si las conocían o si las habían oído en España: todos respondieron negativamente. El M. Rdo. Obispo Amad, quien me pidió copia de todas, me dijo que estaban compuestas en California por los misioneros.

El P. Sebastián, en un tiempo cura en Los Angeles y ahora sotocura en Copiapó, me dice que son las obras del P. Narcizo Durán."

No obstante, sobre el origen de algunas composiciones musicales usadas durante el período misional, podemos estar agradecidos a la Divina Providencia de que al menos varias de las misas, himnos y motetes hayan sobrevivido al naufragio del pasado. Particularmente durante la desastrosa secularización de las misiones.

Son composiciones sencillas y algo deficientes, pero sin duda alguna sirvieron a un gran propósito en la corta vivencia del esplendor misional.

# PASCUA Y EMPANADAS, EN PETRA

## LAS EMPANADAS, PASTAS DE PASCUA

En tiempo de nuestros abuelos las empanadas se hacían casi exclusivamente con motivo de las fiestas litúrgicas de las Pascuas de Resurrección y de Pentecostés. Las empanadas de las primeras, a base de carne y las de las segundas, a base de guisantes (*xitxeros o pèsols*). Hoy en día, unas y otras empanadas se consumen a lo largo de todo el año, y las mismas Pastelerías no cesan de fabricarlas. Han dejado, por tanto, de estar en cierto modo vinculadas a los citados acontecimientos religiosos. La secularización y el materialismo, que campean por doquier, imponen sus nuevos ritos. El dicho popular: "Per Nadal, coques, i per Pasco, panades", ha dejado de ser exacto.

No estará de sobra, pues, airear aquellas tradiciones casi del todo desaparecidas, para conocimiento de quienes no las vivieron, y para regocijo de cuantos tuvimos la dicha de disfrutarlas en nuestros años mozos. Empezaré recordando que, a imitación de las familias hebreas en su largo peregrinar por el desierto, la mayoría de nuestras familias se hacían con un corderito o un cabrito recién nacido, con alguna antelación a la Pascua. Por Navidad se compraba el pavo (*endiots*) principalmente en Palma, como tuve ocasión de recordarlo en otro artículo. Se le criaba o engordaba en casa, al igual que suele hacerse aún a veces con el ganado de cerda, hasta el momento de su inmolación. Esta permanencia en casa, más o menos prolongada, según los casos, daba lugar a veces a escenas en extremo sentimentales. El animalito, manso por naturaleza, convertíase muy pronto en objeto de diversión para la gente menuda. Lo apacentaba, le daba de comer, jugaba con él y cuando llegaba la fecha del sacrificio, solían darse escenas verdaderamente conmovedoras, si no dramáticas.

Recuerdo que en cierta ocasión el pobre cordero se había roto en un accidente las cuatro patas. Convertida la familia entera en veterinaria, logró cuidar tan bien al cuadrúpedo que pudo nuevamente retozar y saltar libremente. Ahora bien, llegado el día de la matanza, no sólo nadie quería hacer de matarife, sino que más de uno de la familia no pudo contener las lágrimas, al escuchar sus postreros y lastimosos balidos. Fue todo un drama.

Lo dicho no es óbice para que ciertas

familias, en vez de corderos o cabritos, sacrificasen conejos u otros animales, o bien incluso que se los repartiesen entre varias familias. En cada hogar se las arreglaban como Dios les daba a entender; lo realmente importante era que no faltasen las empanadas por las que habían estado suspirando durante toda la Cuaresma.

## ¿CUANDO Y COMO SE HACIAN LAS EMPANADAS?

No solía existir día fijo, ni en Petra ni en los demás pueblos. Los unos las hacían el VIERNES SANTO, otros el SABADO SANTO para poder probarlas apenas los bronces sagrados de la Parroquia y del Convento tocaban a Gloria, pues entonces terminaban los ayunos cuaresmales. Tampoco faltaban quienes las hacían el mismo DOMINGO de Resurrección. Estos últimos, una vez dado buena cuenta del anhelado FRIT DE PASCO, al regreso de la Procesión del ENCUENTRO, se dedicaban a la agradable tarea de hacer las empanadas. Como el día de Pascua no solía guisarse al mediodía, la gente se deleitaba probando las primeras empanadas calentitas, a medida que salían del horno. Realmente sabían entonces a gloria.

No voy a dar ninguna receta de cómo se hacían las empanadas, pues cada ama de casa tenía la suya propia. Lo que sí recuerdo es que generalmente eran grandes. Con un par de ellas *hi havia panxada*. En ciertas casas hacían algunas empanadas especiales para los niños, llamadas *panades amb manec*. Consistían en un trozo de pasta en forma de mango de una cuarta de largo, a cuyo extremo se colocaba, bien tapadita, a guisa de empanada, una sola tajada de carne. Todo andaba escaso entonces. Incluso algunas veces, la misma picaresca tomaba cartas en el asunto y se hacían empanadas-sorpresa. En vez de la carne acostumbrada colocábase en su lugar estopa, *caragols buits*, etc., lo cual provocaba la hilaridad de la concurrencia al contemplar cómo el burlado le hincaba el diente y sobre todo por el berrinche que tomaba de ordinario, si no sabía aceptar la broma. Y esto no sólo ocurría en Petra, a juzgar por la siguiente canción:

Na Marieta Amadora  
una panada en va dar  
i dedins hi va posar  
una nina amb una gorra.





Para ilustrar de manera más gráfica aún lo que acabo de decir, traigo aquí la escena IV de la *Comedieta lírica*, de nuestro malogrado Don Miguel Ramis, escena que con motivo de la tercera fiesta de Pascua se desarrolla en Bonany: Intervienen *Francina-Aina*, *Margalida*, *Joana-Aina* y *Toni*. La escena empieza cuando éste acaba de *insultar* bromeando a *Francina-Aina*:

F.Aina -Toixarrut! No esquitxes, dic.  
Grosser! Tota m'has banyada.  
Margalida -Bono, i què es estat això?  
Toni -No es estat res.  
F.Aina -No? Ja ho ets baina!  
M'ha estirat sa cova fort  
i em tirava algo a sa cara.  
Toni -Ell sabeu que és de dolenta!  
No sabeu quina passada  
que m'ha feta a Sa Fonteta  
davant tota sa rol.lada?  
Ha volgut que m'assegués,  
que em menjàs una panada,  
i ben plena de *bovers*  
i es estat sa qu'he encantada.  
Margalida -Oh! i aquesta és vera, Toni?  
J.Aina -I tota la t'has menjada?  
Toni -Regitzeres. Una i oli.  
No vos torn mirar de cara!  
Margalida -Mira'l-te. Ves quin curro.  
J.Aina -Se pensa que nos fa falta.  
F.Aina -Surenc com un tap de suro.  
Toni -Tot una broma és estada.  
Jas, Francina-Aineta, jas.  
Encara estàs enfadada?  
Hala, al.lotetes, menjau  
bons confits y bona cara.

Además hay que tener en cuenta que en cada empanada la cantidad de pasta era muy superior a la de carne, como es natural. Sin embargo, los que tenían que comerla opinaban de distinto modo:

De lo que tenim desig,  
que no la mos deu lleuguera,  
i que tenga sa vorera  
un pam enfora d'enmig.

Y cuando el número de empanadas por familia, aunque no existía regla alguna, puedo afirmar que solía rebasar siempre la cincuenta y aún a veces el centenar, según fuesen los miembros de la familia y otras circunstancias. Naturalmente no hay que olvidar que entonces la gente labradora marchaba al campo de mañanita y frecuentemente no regresaba al pueblo para la comida del mediodía. Solía comer al abrigo de la *caset*a o en su defecto a la sombra de un árbol, y entonces el plato fuerte se reducía a un par de empanadas. *Per darrería cres-pells o robiols*.

#### ¿CUANTO TIEMPO DURABAN LAS EMPANADAS?

Algunos tenían a gala acabar con las empanadas de manera festiva el martes de Pascua. En dicho día, conocido por la *Tercera festa*, con motivo del *pan-caritat* que se celebraba, principalmente por la gente joven, en las laderas del Puig de Bonany, se daba buena cuenta de las últimas empanadas. Otros, en cambio, tenían empanadas hasta el Domingo de Quasimodo o *Diumenge de l'Angel*, el día del famoso *pan-caritat* palmesano, celebrado a orillas de la Riera. Hasta entonces había empanadas en su despensa (*rebot*), que con frecuencia no era otra que la *pastera* (artesa).

Al no disponer de los electrodomésticos actuales, algunas veces la carne empanada se corrompía, es decir, *feia fils*, y en este caso no había más remedio que tirarlas o, en algunos casos, recocerlas. Se llevaban al mismo horno donde habían sido cocidas, y el hornero las recocía gratuitamente. Una vez *bes-cuites*, no sólo duraban unos días más, sino que para ciertos paladares sabían mejor que antes. También solían pasarse por la sartén. Cada uno se las arreglaba según los casos.

#### ¿DONDE SE COCIAN LAS EMPANADAS?

No sólo no existían los hornos de butano caseros de hoy, sino que la mayoría de viviendas carecía de horno propio. Entonces casi nadie compraba el pan hecho, como hoy, en las panaderías, sino que cada familia po-



señal su artesa (pastera) y amasaba periódicamente sus propias hogazas, que le cocían en el horno público.

A una hora determinada pasaba el *forner* por las casas y avisaba con el consabido *toc-toc, aigo an es foc*. Era la señal convenida para empezar a calentar el agua y acto seguido amasar el pan. Hechos los panes se colocaban sobre una *post* especial, que de ordinario pasaba a recoger luego el *forner*. Las familias solían *pastar* una vez por semana, y si era muy numerosa con más frecuencia. Todos los panes llevaban una señal distintiva en la parte superior, con el fin de que una vez cocidos no se confundieran. Una vez era una cruz, otras una haba, una letra, etc. Esta precaución era muy necesaria, pues a veces había confusiones, principalmente en lo referente a las *coques amb verdura* o a las llamadas *esclafades*, por la sencilla razón de que los interesados iban a buscarlas antes de estar cocido el pan, que necesitaba más tiempo para su cochura. *Coques i esclafades* se consumían apenas sacadas del horno.

Ahora bien, los *forners* no trabajaban de balde, se cobraban un tanto por *pasterada*. Ya antiguamente en todo horno común o público había que *poyar*, es decir, pagar la poya, o sea un derecho que se satisfacía en pan o en dinero. El *pan de poya* era aquel con que se contribuía por precio de la cochura. En el caso de nuestras empanadas, y teniendo en cuenta la economía y modo de ser

de nuestros abuelos, con frecuencia se pagaban los derechos del horno con la entrega de una empanada.

Como dije ya, los hornos caseros eran muy escasos, muchísimo más que las cisternas. En Petra sólo había tres hornos públicos, en un principio: el de *Madó Saloma*, de la calle de la Rul.la; el de *Ca's Brau*, de la plaza del P. Serra y otro en el *Barracar*. Posteriormente se construyeron más, a medida que iba en aumento el nivel de vida. La escasez de hornos se solucionaba haciendo diariamente varias hornadas. Por tanto, se podía entonces *pastar de ses primeros, segones, terceres*, etc., según el turno elegido.

Madona, vós sou madona  
Madona, madona sou,  
Madona, es llevat ja és tou,  
anau a pastar, Madona.

No obstante cabe tener presente que del mismo modo que para usos domésticos, no para lavar o para el riego, varias familias utilizaban el agua de una misma cisterna, así también solían aprovechar los hornos particulares para cocer su propio pan. Disponer de una cisterna y de un horno constituía un lujo que no estaba al alcance de todas las familias, ni mucho menos. El solo hecho de poseer horno propio suponía de rechazo disponer también de grandes provisiones de leña, no siempre fácil de conseguir, cuando se carecía de pinares o garrigas en propiedad. Una de las ocupaciones características del invierno, cuando los labradores no podían dedicarse a otras labores, era ir a *Ses Comunes a teiar llenya i a treure rebasses* para el consumo del hogar.

Los hornos, pues, escaseaban en extremo, y al llegar el momento de cocer las empanadas, obligatoriamente debían funcionar todos. Para dar abasto a tanta empanada como se hacía en el pueblo, ninguno podía permitirse el lujo de holgar. Por otro lado, la gente no hubiese andado con contemplaciones, a juzgar por la canción popular que esgrimía semejante amenaza:

Sant Gabriel  
aporta dues xades  
per esbucar els forns  
que no couen panades. Al.lleluia!

He aquí cómo, cuándo y porqué se hacían y consumían las pastas de la genuina *respostería* pascual, en tiempos de nuestros antepasados, y que muchos petrenses todavía recordarán y seguramente con no poca nostalgia.



## CANTAR O CAPTAR SES PANADES

En último término sólo resta mencio-

nar, como colofón del reino de las empanadas, el canto de las mismas. La melodía tradicional, es decir, tal y como la cantábamos aún siendo niños, era como sigue:



El lunes de la gran fiesta de Pascua, los QUINTOS del año salían por las calles del pueblo a *cantar o captar* las empanadas. Con un grande y vistoso pañuelo al cuello se reunían todos en uno o varios *esquadrans* y recorrían las principales casas de la población. Solía acompañarles, según los años, una charanga compuesta por algunos instrumentos, tales como cornetín, clarinete, violín, etc.

Sa comparsa és arribada  
en nom de l'Esperit Sant  
i vos demanam cantant,  
robiol, coca o panada.

Ante todo cantaban frente a los respectivos domicilios de las Autoridades locales: Alcalde 1º y 2º, Rector, Juez y Guardia Civil. Luego, ante algunas casas de personajes más o menos distinguidos por un motivo u otro, ante la mansión de un deudo, de un amigo, de una novia, etc. Y para cada uno entonaban la canción más apropiada o que había sido compuesta con tal fin.

De ordinario solían encargar la composición de dichas canciones a un buen glosador, aunque también echaban mano de las más típicas ya existentes. Gracias a l'Amo En Toni Estelrich, que a pesar de sus años tiene una memoria privilegiada, podemos saborear todas las canciones correspondientes a una fecha de los años veinte, compuestas precisamente por su difunta madre, *Madò Francinaina Riera Rosselló*, fue por lo visto una de las mejores y delicadas *Glosadores* que seguramente haya tenido Petra. Lástima que la mayoría de sus *gloses* no hayan podido recogerse a su debido tiempo. Algunas de ellas han pasado ya a la posteridad y todo el mundo las canta, sin saber cual fue su autora.

Los Quintos aceptaban empanadas o pastas propias de Pascua, dinero, huevos, sobrasada, etc. Con todo lo recogido, más el pro-

ducto de una caza que solían efectuar por aquellos días en nuestras garrigas, organizaban una succulenta comida de compañerismo en *Ca Ses Bosqueres*, *Ca Sa Viuda*, *Bonany* o en otros sitios, según los años. Lo que sobraba se distribuía luego entre familias menesterosas o centros benéficos. Como fin de fiesta tenía lugar el consabido *ball*, al que hacen referencia muchas de las canciones.

He aquí, finalmente, el repertorio completo de nuestros Quintos de hace unos sesenta años.

BATLE 1º: D. CARLOS HORRACH

Hem vengut a demanar  
permís an es Director  
d'es batle qu'és major,  
i tots l'hem de respectar.

BATLE 2º: D. MIGUEL ROCA

Ara aquí n'em arribats  
a casa d'es Batle segon,  
s'homo més noble del món,  
que tots n'estam agradats.

JUTGE: D. SEBASTIAN RIERA

Molts d'anys, Don Sebastià,  
siga Jutge amb alegria,  
i visca en sa companyia  
que petit l'alimentà.

RECTOR: R. D. JUAN COLL

Noltros som un esquadró  
quí anam a sa Rectoria  
per veure el Senyor Rector  
si té panada o flaó  
per donar-nos aquest dia.

GUARDIA CIVIL:

Som els soldats de damà  
i venim sense fusil,  
perquè a sa Guardia Civil  
permís volem demanar.



PERSONATGES NOTABLES:

D. Montserrat d'Es Pujol

Aixó és l'Amo En Montserrat,  
qui és l'Amo d'Es Pujol,  
té una dona com un sol,  
carregada de bondad.

Don Jaume Oliver, Metge

Molts d'anys, Don Jaume Oliver,  
en sa seua companyia,  
pregam a Déu i a Maria  
que de salut se pos bé.

D. Joan Rosselló (Villà)

L'Amo En Joan Rosselló,  
vos teniu sa dona honrada,  
donau-nos una panada  
o sa botella estojada  
que teniu d'es suc millor.

Café de Ca'n Sansó

Donau-nos coca o panada  
o si nos qualche velló,  
tendrem per pagar es murgó,  
que h'hem fet a Ca'n Sansó  
de sa seca que hem comprada.

L'Amo En Joan Fang (carnicer)

L'Amo En Joan Fang, han dit  
qu'heu fetes poques panades,  
lo que hem mester són teiades  
per fer arrós sofregit.

A cases d'Atlotes:

Atlotes, feis favors  
an aquets Quintos d'engauny,  
que encara seran millors  
que no eren els d'antany.

Atlotes, totes plegades,  
an es ball heu de venir;  
no volgueu que puguen dir  
que vos convidam de bades.

Per ses altres Cases:

Tots plegats qui som aquí  
formam una comapnyia,  
noltros cantam s'alegria  
que Maria tengué ahir.

Ja n'es vengut aquell dia  
que Pasco s'es entregat,  
Cristo ha ressucitat,  
noltros cantam s'alegria.

Sa panada m'heu de dar,  
grossa i apreferida,  
si deis que no és beneïda  
noltros menam s'Escolà;  
qui la mos beneirà  
si duu s'aigo beneïda.

Noltros som quatre germans,  
ni ha de petits i grossos,  
si mos dau panada amb ossos  
la donarem an es cans.

Doanu-nos coca o panada,  
o crespell o robiol,  
i an es mes de Joriol,  
damunt s'era d'Es Pujol,  
Déu la vos haurà aumentada.

Si no mos dau sa panada  
no la vos agraïrem,  
i a vostra filla direm:  
retada més que retada.

Si no me hubiese propuesto, desde un principio, ceñirme a dar a conocer únicamente una muestra de nuestro cancionero, para ilustrar el tema de las empanadas, podría aún continuar con otras muchas canciones. El Folklore de nuestros abuelos es riquísimo y muy abundante, pero en gran parte está sin recoger y sin explotar. Es una verdadera lástima que este tesoro de siglos

desaparezca totalmente y para siempre, sin que una mano cuidadosa lo ponga a buen recaudo, mayormente en estos tiempos en que tan en boga vuelve a estar nuestra lengua vernácula. Agradezco, pues, una vez más la desinteresada colaboración que me han prestado, quienes se han dignado ayudarme para redactar estas notas. *Molts d'anys a tots!*

Sebastián Rubí Darder

**DESCANSE  
EN PAZ**

El día 26 de Enero pasado falleció en Mora de Rubielos (Teruel) el Sr. Pedro Escriche Mallón, padre del P. Pedro Escriche, O.F.M. miembro de la Comunidad Franciscana de Petra. Ante tan sensible pérdida nos unimos a su pesar y elevamos una oración por su eterno descanso.

## FAMILIA Y COLEGIO

Las clases y estudio de nuestros hijos y tal vez nuestro trabajo o profesión nos privan de que tengamos la tan necesaria y fundamental de nuestra compañía.

Si al llegar a casa el chico, ya que nuestro horario no coincide con el suyo, encuentra soledad en el hogar, es cuando verdaderamente se siente preocupado porque algo le falta: el calor familiar.

Necesitan de nosotros, tienen necesidad de los padres, de sentir en su interior que estamos pendientes de ellos.

Pensemos por un momento, que esta soledad puede ser en el mañana la causa de una juventud desarraigada, delincuente y drogadiza.

Hagamos un esfuerzo por encima de nuestras ocupaciones y fatigas estar al máximo junto a nuestros hijos.

Necesitan de nuestro diálogo.

Uno de los mayores aciertos de los padres y profesores es saber dialogar y escuchar al niño.

Formemos su personalidad, aunque se equivoquen, sin ridiculizarles, más bien enderezarlos con habilidad y bondad.

Si sus ideas no pueden ser admitidas, demos nuestra salida sin humillarlos.

Si hay que negarles un permiso, hagámoslo presentando unas razones claras, hay que hacerles ver la otra cara de las cosas, sin dureza, darles nuestra confianza, procurando que poco a poco se la vayan ganando.

Esta confianza otorgada y adquirida es una de las cúspides de la educación.

Es fatalismo tener a nuestros hijos amarrados, sin hablarles, desconfiados, reprenderles siempre y nunca alabarles.

Nuestra confianza les da seguridad, valor y nobleza.

De esta manera ellos se responsabilizan, según sus fuerzas y su capacidad. Sienten que serán reponsables el día que tengan que forjarse como hombres y mujeres hechos y derechos.

Tratemos de abrirles en su interior que son comprendidos, que sintonizamos con lo que ocurre dentro y fuera de ellos.

Procuremos ganarnos su confianza y cuanto más pequeños mejor para todos. Cuando son bebés escuchando sus muchas preguntas y cuando mayorcitos respondiendo con toda lealtad y paciencia y con la mayor verdad a fin de que asimilen ideas.



Por desgracia el porcentaje de muchachos y muchachas que no tienen confianza con sus padres es elevadísimo. Nunca les han pedido consejo. Oigamos más que aconsejar, para que ellos mismos encuentren las adecuadas soluciones. Pensemos que ellos buscan algo de luz, comprensión y confianza.

Algunas veces por no decir muchas, tomamos a broma las cosas de los niños, ya que les irrita y encuentran una estupidez nuestra postura frente a ellos.

Son susceptibles, no están seguros de sí mismos. Seamos considerados, generosos, sencillos y totalmente serios al dialogar con ellos sus propias ideas.

Sabemos que el hogar ha de ser para ellos un sitio donde se les aprecie y se les comprenda. Los padres hemos de crear un clima de nuestra comprensión y confianza. Hacer que nuestros hijos se ayuden mutuamente, que se sientan libres, que no se corten sus confidencias, que traigan a nuestras casas a sus amistades, que nuestros hogares sean sus centros de interés con sus tocadiscos y guitarras.

Recordemos que la incompreensión puede llegar a levantar entre ellos y nosotros difíciles barreras.

Resignémonos en verlos crecer, tener su propia personalidad y separarse poco a poco de nuestra protección.

Corregirles sin humillarles y animarles sin mimarles.

Hay que apreciarles para que se aprecien, que construyan su personalidad, aceptar sus ideas propias en todo lo positivo y contrastarlas con severidad y nobleza. Es tan importante el protegerles, cuanto el ayudarles a vivir y actuar por sí mismos.





## Entorn del caràcter dels petrers

L'estudi del caràcter de les persones no ha deixat d'esser una preocupació constant dels intel·lectuals i psicòlegs; així i tot, el camp, ample i envitricollat, descobert mitjançant la investigació i l'observació, no deixa de tenir encara moltes clapes molleriqueses, per on caminar-hi amb prudència i seny.

Es creu, que la llibertat que cada un de nosaltres gaudeix per a la formació del seu propi caràcter, està influenciada, amb més o manco intensitat, per l'acció i efecte psíquic, hereditari i ambiental.

Fonamentant-nos en aquesta creença, els petrers, com qualsevol altre grup humà arrelat a un mateix lloc geogràfic i enriquit per un ambient comú, semblen tenir unes formes també comunes en els seus caràcters; sense excloure, que cada un, individualment, no pugui ésser totalment diferent a l'altre dins les moltes altres qualitats que integren el caràcter.

Seguint la teoria dita, vegem que diu Mossèn Francesc Torrens en el *Apunts Històrics de Petra*, que daten de l'any 1921, tom primer, pàgines 19 i 20:

"Sus moradores, son de honradez acrisolada, laboriosos, pacíficos y sobre manera hospitalarios. Cristianos rancios, llenan el vasto templo en las festividades de nuestra Madre la Iglesia. Enemigos de pendencias, apenas si se oye una entre ellos; y cada vecino aún en estos malhadados tiempos de irreligión y de desconfianza personal, deja la llave en la cerradura seguro de que le serán respetados sus derechos y propiedades. Firmes y constantes en guardar el depósito de la fe que heredaron de sus mayores, no han podido arraigar entre ellos las malévolas semillas de las sectas anticristianas, conservando siempre el espíritu religioso que les informa y caracteriza entre los demás pueblos de la Isla."

Possiblement seria oportú ampliar i actualitzar l'anàlisi de Mossèn Torrens, amb el fet per un grup de gent de distints estaments socials, que es reuní amb motiu d'una setmana de pastoral en el Seminari de Mallorca el passat mes de setembre. Tres dels punts d'aquest recens estudi damunt el poble mallorquí diuen així:

-Una actitud forta d'absentisme, que es tradueix en un apoliticisme accentuat, cultivat en una atmòsfera de benestar, individualista, panxa content i consumista. Això socialment es defineix com un poble petit-burgès, d'horitzons estrets, tranquil, conservador, aferrat al que ja te.

-L'actitud social és marcadament individualista, insolidària, cadascú lluita per si mateix i va cap a la seva conveniència. Això produeix la incomunicació i l'aïllament, i té com a efecte social la marginació dels sectors més debils, amb una actitud resignada i freda.

-L'actitud religiosa és conservadora, tradicional, passiva, tan passiva que no es resisteix als canvis, si els fan els qui comanden. Amb desconexió abismal entre fe i vida.

Vull acabar aquest petit escrit, recordant el dit, ja vell, nascut de la "infal·lible" i simpàtica saviesa popular, que fa al·lusió al caràcter íntegre i feiner dels petrers:

"A Petra el dimoni s'hi va retre".

Jaume Ribot  
Gener, 80

# ES NOTICIA...

# ... I ARA L'ESPORT

**DARRERS DIES.**- Con motivo del Carnaval, han sido bastantes los actos organizados en Petra, para animar estas tradicionales jornadas de bullicio popular que preceden a la cuaresma.

El Colegio Nacional "Fray Junípero Serra" organizó en sus propias aulas una fiesta infantil y concurso de disfraces, en el que participaron prácticamente la totalidad de alumnos del centro. Hubo hasta 24 premios individuales -tres por curso-, además de los destinados a los disfraces presentados por grupos.

El Club Juvenil no se quedó atrás, y también preparó un concurso de disfraces, con dos categorías, infantil y juvenil, con la novedad de que los propios padres se encargaron de hacer de jueces. Por último, la U.D. Petra, despidió "els darrers dies" con una concurrida cena en la que no faltaron las "fresses" y el buen humor.

Las calles, por su parte, no han sido ajenas al carnaval, ya que durante bastantes noches han visto como la alegre presencia de los disfraces, algunos bastante sorprendentes, rompían su monotonía diaria.

**CUESTACION CONTRA EL CANCER.**- El domingo día 17 de febrero, la Junta Local de la Asociación Española de la Lucha Contra el Cáncer, efectuó en nuestra población la cuestación anual para ayudar a combatir esta cruel enfermedad.

Durante toda la jornada buen número de niños y niñas invitaban a los vecinos para contribuir económicamente a la lucha contra el Cáncer. Una vez hecho el recuento correspondiente, resultó que Petra había aportado un promedio que redondeaba las ocho pesetas por habitante.

**NUEVAS PRUEBAS PARA EL CULTIVO DE TRIGO.**- Este año, el Departamento Técnico Agrícola de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, ha vuelto a escoger una finca de Petra para la realización de nuevos trabajos experimentales con cereales.

En esta ocasión el terreno escogido ha sido una finca de "Sa Roca", de la que cuida José Ribot Mestre y que está situada junto al lado de la carretera de Ariany. Las pruebas están supervisadas por el ingeniero agrícola de "Sa Nostra", Jaime Galmés, y se efectúa con dos variedades de trigo: sión y cajeme. Ambas semillas, además de ser genéticamente híbridas, son de ciclo corto.

**FALLECIO MARIA MEZQUIDA.**- Días pasados, y después de larga y penosa enfermedad, falleció en Ca'n Pastilla doña María Mesquida Servera, esposa de nuestro colaborador Gabriel Balle Pastor.

Vaya desde estas páginas de "Apóstol y Civilizador" nuestra condolencia para el señor Balle y familia, ante tan penoso acontecimiento.

**TEATRO.**- Con el fin de recabar fondos para su viaje de estudios, los alumnos de octavo curso de E.G.B. del Colegio Nacional Mixto de Petra, están preparando la representación de dos obras teatrales, que al parecer serán llevadas pronto a escena.

Las obras escogidas son, una adaptación teatral de la "rondaia" "Ous de somera", efectuada por Guillermo Cabrer, y el conocido sainete corto, "Per no entendre el castallà", de José Bordás Flaquer.

**CONSEJO PARROQUIAL.**- En el curso de sus dos últimas reuniones periódicas, el Consejo Parroquial de Pastoral de la Parroquia de San Pedro de Petra ha analizado sus distintas funciones a través de distintas comisiones de trabajo. En principio han formado comisiones de liturgia, misiones, caritas y formación cultural.

Llorenç Riera

**FUTBOL.**- Dins la categoria Primera Regional Preferent, en data 18 de Febrer, el C.D. PETRA està classificat en el lloc nº 15, tenint darrer el CAMPOS, L'ALGAIDA i el SANT JOAN, faltant-li 9 partits per a disputar.

El propassat 17 de Febrer tingué la visita del líder -el MANACOR-; per a mi fou un partit bastant igualat inclús el PETRA hauria pogut guanyar, ja que es va fallar un penalty, però la sort va afavorir l'equip visitant que va marcar amb una falta directa. Resultat PETRA 0 - MANACOR 1.

Dins la categoria Jovenil hi ha hagut canvi d'entrenador: En Bartomeu Ribot substitueix a n'Antoni Gibert.

Dels infantils hi ha que dir que van molt bé, van líders, i que tenen moltes possibilitats de guanyar el Campionat.

**CAÇADORS.**- Canvi del "Jurat": n'Antoni Riutort i Gomila substitueix provisionalment, fins que a la propera assemblea es nomeni a la persona definitiva, a En Miquel Riutort i Riera, qui ha presentat la dimissió per motius personals.

Està en projecte ampliar el terme de vedat de Petra amb les finques "Sa Teulera" i colindants ja que s'està pendent de les firmes dels propietaris.

També es repoblarà el terme, segons acord i aprovació de l'assemblea general, de perdus i s'intentarà fer dues o tres pollades de faisans.

**ESCACS.**- Tenim les classificacions del Campionat de Mallorca per equips:

## CATEGORIA PREFERENT

	J	G	E	P	PC	PF	TOTAL
1. INCA	14	12	1	1	23,5	60,5	12,5
2. CAMPOS	14	9	3	2	35,5	48,5	10,5
3. P E T R A	14	7	3	4	37,5	46,5	8,5
4. POLERIO	14	6	2	6	38	46	7
5. ALCUDIA	14	6	1	7	40	44	6,5
6. LLUCMAJOR	14	5	2	7	47,5	36,5	6
7. A. PAIMA	14	3	2	9	49,5	32,5	4
8. ANDRATX	14	0	2	12	62,5	19,5	1

## CATEGORIA SEGONA. GRUP 2

1. MARIA	12	7	4	1	20,5	27,5	9
2. PELANITX	12	8	1	3	17	31	8,5
3. PORRERES B	12	6	2	4	22	26	7
4. LLUCMAJOR B	12	5	3	4	20,5	27,5	6,5
5. PETRA B	12	2	4	6	27,5	20,5	4
6. COLONIA	12	3	2	7	32	16	4
7. S. SERVERA	12	2	2	8	28,5	19,5	3

El dia 21 de Febrer, en reunió general, quedà constituïda la Junta Gestora encarregada d'organitzar el "Segon Torneig Obert Vila de Petra"; la componen: Pere Josep Bauçà i Ribot, Joan Vives i Gomis, Joan Viny i Galmés, Rafael Riera i Monroig, Miquel Viny i Roca, Josep Mestre i Galmés, i Andreu Mascaró i Homar.

**POLIDERPORTIU.**- L'equip Senior de Voleibol participà al Campionat de Mallorca i classifican-se en el darrer lloc.

Hi ha hagut fusió entre els equips Senior i infantil i qualcú que s'hi ha afegit de bell nou, per a preparar el Torneig de Primavera, ja a la vista, i formar un bon equip per a la propera temporada.

Joan Gibert

# FRAY JUNIPERO SERRA

CONTINUACIÓN...

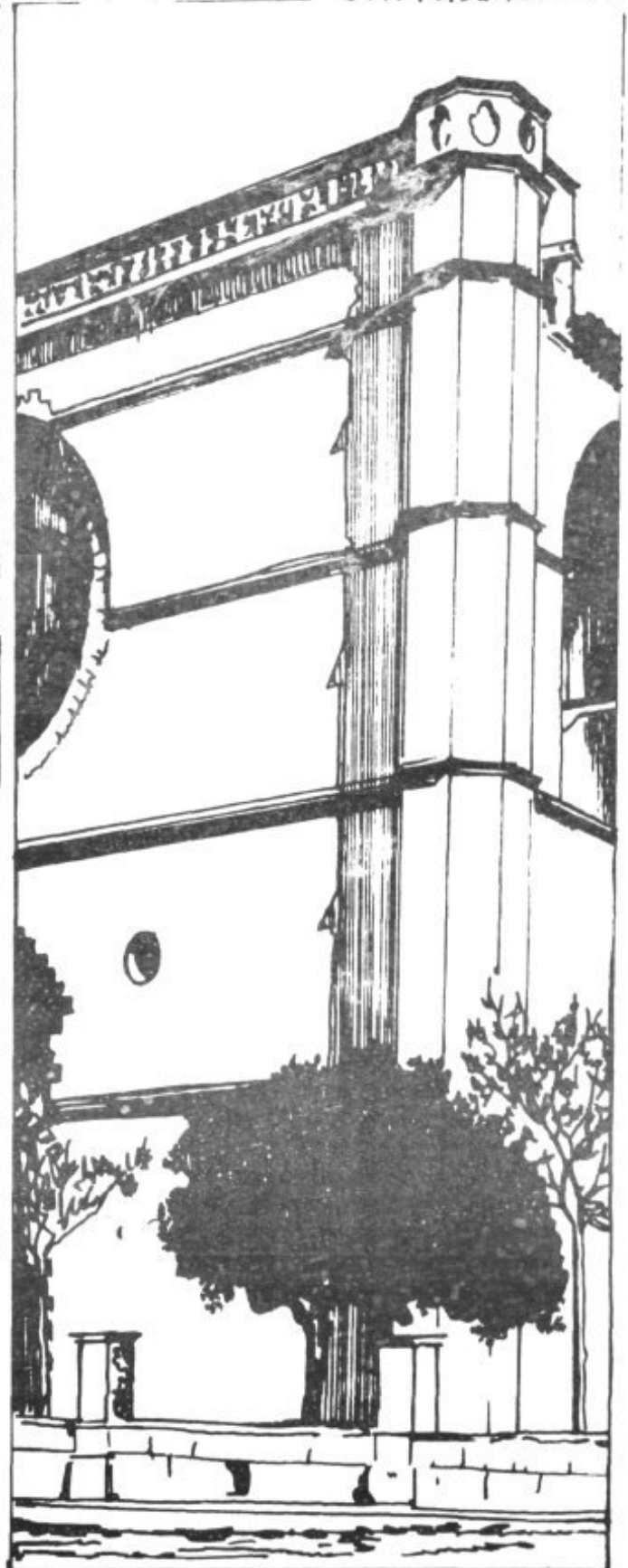
¿QUE LE PARECE ESTAVEZ  
DOCTOR?... YA QUE DIOS SELLE-  
VO AMIS DOS HIJITOS PRIME-  
ROS..



EL NIÑO PARECE FUERTE,  
PERO YO LO BAPTIZARIA  
LO MAS PRONTO POSIBLE



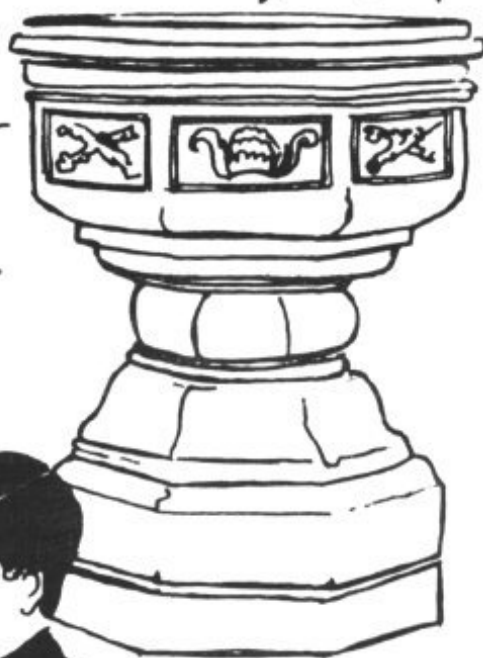
Y ASI FUE, COMO EL MISMO DIA  
FUE BAPTIZADO  
EN LA IGLESIA  
PARROQUIAL  
DE SAN PEDRO...





EN EL LIBRO DE BAPTISMO DE OCHA PARROQUIA PUEDE  
LEERSE UN ACTA DE LA QUE EXTRAEMOS LO SIGUIENTE...

«Yo Doctor Bartolome Lado' meario de  
sta Parroquia he dado las aguas bautismales  
al tercer hijo de Antonio Serra Abreu  
y Margarita Ferrer Forneri perteneciente a  
la humilde clase de canteros y agricultores  
al que he impuesto los nombres de Miguel  
Jose siendo padrinos Bartolome Viol y  
Sebastiana Serra»



YO TE BAPTIZO EN EL  
NOMBRE DEL PADRE, DEL  
HIJO Y DEL ESPIRITU SANTO.



# SEGUNDO CERTAMEN DE PINTURA

## "Mare de Déu dels Angels"



### BASES

1.- Podrán **participar** en el presente certamen cuantos **artistas** pintores lo deseen, sin limitación **de nacionalidad** ni de residencia.

2.- Los temas serán sobre Petra y su término y cada artista podrá presentar un máximo de dos obras.

3.- El tamaño de los cuadros no será inferior a 45 X 65 cm., presentándose montados y enmarcados con un simple listón de madera.

4.- Los cuadros deberán ir acompañados de un sobre con el título de la obra y el lema, y en su interior el nombre completo del autor, dirección y teléfono.

3.- Se montará una exposición en los locales del Convento de San Bernardino de Senna, durante las fiestas de la "Mare de Déu dels Angels".

6.- El plazo de admisión de las obras finalizará el día 27 de Julio.

7.- Las obras premiadas pasarán a ser propiedad del organismo o entidad que conceda los premios respectivos.

8.- La Comisión Organizadora no se hará responsable de los deterioros que puedan sufrir las obras desde su entrega hasta su devolución, si bien cuidará de ellas con el máximo celo.

9.- Se requerirá la persona física o un representante legalmente autorizado para recoger el premio o las obras no premiadas.

10.- La fecha de entrega de los premios se dará a conocer por la prensa y a través del programa de fiestas que anualmente se confecciona. El fallo del jurado será inapelable.

### PREMIOS

1.- Dotado con 30.000 pts. cedido por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares. "Sa Nostra".

2.- Dotado con 25.000 pts. cedido por D. Gabriel Balle Pastor.

3.- Dotado con 20.000 pts. cedido por la familia Bauzá Vives.

4.- Dotado con 10.000 pts. cedido por la Comisión de Fiestas.

NOTA.- Los trabajos se recibirán en el Convento de PP. Franciscanos de Petra, desde las 19'30 a las 22 hs. Tel. 56 12 67